

Review of The Lady in the Lake

SETH TOMKO

APR 2, 2020

Raymond Chandler's Continuing Noir Mysteries

Degrace Kingsley, fearing more for his own reputation than for the safety of his wife, hires Private Investigator Philip Marlowe to uncover her whereabouts after receiving conflicting reports about her. Marlowe also learns that a woman named Murial Chess, wife of the handyman who looks after the Kingsley's cabin at Little Fawn Lake, disappeared around the same time only to turn up dead and hidden in the lake. Suspicious of the coincidence, Marlowe begins investigating the disappearances of both women much to the chagrin of Mr. Kingsley, the Bay City police (especially a ruthless detective named Degarmo), and a doctor of ill repute who's wife also died under mysterious circumstances several years ago.

White Knight, Dark World

As with Chandler's other novels one of the best sources of tension comes from Marlowe, who does his best to act with integrity in a world where greed, corruption, and apathy all conspire to disintegrate the moral core of every character. Marlowe comes across as jaded, cold-blooded, and detached because he needs to be in order to do his job. In his unguarded moments, though, readers see a man tormented by dreams about the drowned woman, who realizes the emptiness of his personal life, and understands the necessity of loneliness in his line of work even while wishing for more meaningful interpersonal relationships. Nonetheless, Marlowe manages to deport himself with class and wit that other characters seem to lack all while making progress on several investigations.

In order to get anything done with his cases, though, Marlowe resorts to means that, while effective, are morally questionable. Feeding liquor to an alcoholic for information, breaking and entering, and not contacting the police after discovering a body are all ethically questionable to say the least. The readers ultimately side with Marlowe because his moral center remains untarnished despite being constantly warned off the cases, bribery attempts, and police brutality. In each case, Marlowe doesn't rattle under the pressure. Chandler presents a world in which good and evil—black and white—are inseparably mixed, so readers side with Marlowe whose grey appears significantly less dark than those around him.

Technical Noir

An element that is both intriguing and frustrating to readers is the first person point of view. Everything is filtered through Marlowe's perspective, yet the readers learn little about him directly. He proves his character through his deeds and his analysis of everything external rather than through long soliloquies about his private life and feelings. This development forces readers to pay close attention to not only the intricate details of the plot but also the many subtexts of dialogue and actions characters take to make up their own minds. In this way, Marlowe, too, is a mystery that unfolds alongside the criminal and social conspiracies of the novel.

Chandler also crafts an atmosphere that is distinctly 1940's American West Coast in that there are direct references to the war effort, such as one man waiting for his enlistment papers to clear and the sentry on the dam at Puma Lake. The underlying dread about the war colors the way readers see many characters trying to escape the uncertainty about World War II through vacationing, drug use, identity theft, and occasionally murder.

The Lady in the Lake is a thrilling hard-boiled detective novel that reads at a fast pace in spite of the substantial amount of details to be had. By keeping all

the information straight up through the revelatory climax Chandler proves himself once again to be the master of the form.

Переклад

Рецензія на роман Реймонда Чандлера «Жінка в озері»

За Сетом Томко

2 квітня 2020 р.

Незмінна тема «нуару» в творах Раймонда Чандлера

Деріс Кінгслі, більше побоюючись за власну репутацію, аніж за безпеку власної дружини, наймає приватного детектива Філіпа Марлоу для того, щоб її розшукати. Причиною стала неоднозначна інформація, яку чоловік дізнався про неї. Також Марлоу розкриває, що жінка на ім'я Мюріел Чес, дружина різноробочого, котра наглядала за котеджем поблизу озера Літл-Фон, що належить Кінгслі, зникла безвісти приблизно в той же самий час, але її знайшли у водах озера мертвою. Такий збіг видається детективу підозрілим і він починає розслідування зникнення обох жінок, що викликає велике незадоволення містера Кінгслі, поліції Бей-Сіті (особливо безжалісного детектива на ім'я Дегармо) та лікаря, який прославився своєю поганою репутацією, чия дружина декілька років тому також померла при загадкових обставинах.

Проблеск надії у світі, сповненого відчаю

Як і в інших романах Чандлера осьовим центром конфлікту виступає сам детектив Марлоу, який робить все можливе, намагаючись чинити добросовісно у світі, де панують жадібність, корупція та байдужість, які прагнуть зруйнувати моральний стержень кожного персонажа. Марлоу у

творі постає цинічним, холоднокривним та беземоційним, адже саме так має поводитись справжній детектив. Проте у поодинокі моменти читач бачить у ньому чоловіка, котрого мучать сні з утопленою жінкою, що наштовхує Марлоу на роздуми про нікчемність власного життя та змушує його усвідомити необхідність самотності у своїй роботі. Водночас детектив мріє про більш значущі міжособистісні відносини. І все ж, Марлоу вдається успішно просуватись у розв'язанні одразу декількох справ та при цьому демонструвати професіоналізм та метикуватість, чого, здавалося б, бракує іншим персонажам.

Щоправда, детектив, в намаганнях досягти певних результатів у розслідуваннях вдається до, хоч і ефективних, але морально сумнівних засобів.

Напування алкоголіка лікером, щоб роздобути інформацію, незаконне проникнення зі зломом, а також нехтування обов'язком викликати поліцію після виявлення тіла, м'яко кажучи, суперечать етичним нормам. Читач врешті-решт стає на бік Марлоу, оскільки його моральний компас залишається незаплямованим, навіть попри постійні погрози, щоб він призупинив розслідування, спроби хабарництва і жорстокість з боку поліції. У всіх зазначених випадках Марлоу не ламається під тиском. Чандлер змальовує світ, у якому добро і зло – світло та темрява – нерозривно переплітаються, відтак читачі стають на бік детектива, чия сутність випромінює промінчик надії у пронизаному безнадією суспільстві.

«Жінка в озері» як явище нуарного роману

Художньою деталлю, що одночасно і захоплює, і розчаровує читача, є оповідь від першої особи. Усе сприймається через призму бачення Марлоу, а проте безпосередньо про головного героя читач дізнається дуже мало. Його характер проявляється передусім через його вчинки та аналіз

навколишньої дійсності, а не через довгі монологи про своє особисте життя та почуття і переживання. Така подача змушує читача не тільки помічати заплутані деталі сюжету, а й розуміти підтекстову складову діалогів та вчинків персонажів, щоб сформувати власну думку. Відповідно і сам Марлоу постає загадкою, яка розкривається в ході розгортання роману паралельно з викриттям кримінальних та соціальних змов.

Варто також відзначити, що Чандлер чітко відтворює атмосферу Західного узбережжя США 1940-х років, що виявляється у прямих згадках воєнного стану держави. Наприклад, в творі зображується епізод, де чоловік очікує підтвердження дозволу на зарахування на військову службу добровольцем, та сцена із солдатом на сторожі греблі на озера Пума. Страх війни лежить в основі роману та впливає на те, яким чином читач сприймає багатьох героїв, що намагаються «залікувати» почуття невизначеності, яке виникло на фоні Другої Світової війни, з допомогою гедоністичного відпочинку, наркотиків, крадіжок особистих даних та час від часу вбивств.

«Жінка в озері» - це захоплюючий роман піджанру «крутого детективу» (hard-boiled), який, попри велику насиченість тексту деталями, читається у швидкому темпі. Тримаючи всю інформацію в таємниці від читача аж до довгоочікуваної кульмінації, Чандлер вкотре доводить свою майстерність у цьому жанрі.